

第13回 韓・日(九州)經濟交流會議
會議結果 報告書

2006. 7. 11(火)～14(金)

-日本 佐賀縣(사가현)-

產 業 資 源 部

韓日經濟協會, 韓日產業技術協力財團

□ 제13회 한·일(九州) 경제교류회의 전체회의(7.13)



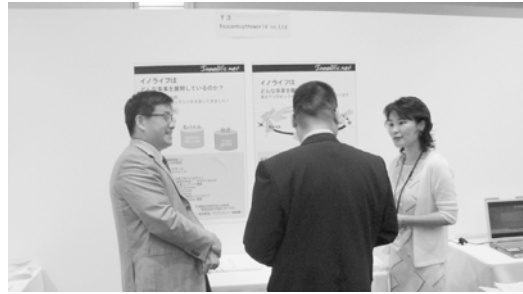
□ 제13회 한·일(九州) 경제교류회의 합의의사록 서명(7.13)



□ 제13회 한·일(九州) 경제교류회의 양국위원(7.13)



□ 한·일(九州)디지털 콘텐츠/ IT 비즈니스 포럼(7.12)



□ 일본측 주최 환영리셉션/ 포스터 세션(7.12)



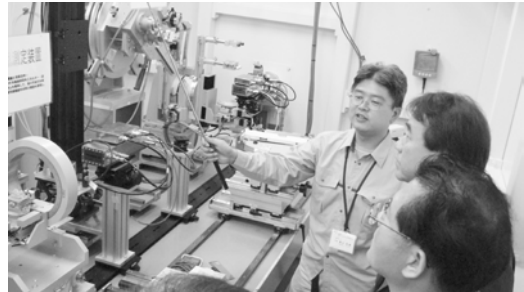
□ 양국 정부·관계기관 간담회(7.12)



□ 한국측 주최 오찬 교류회(7.13)



□ 산업시설 시찰(7.11~13)



目 次

I . 회의 개요	3
1. 추진배경	5
2. 제13회 한·일(九州) 경제교류회의 개최 개요	6
3. 주요 행사	8
4. 회의 개최결과	12
 II . 일정 및 대표단	15
1. 제13회 한·일(큐슈) 경제교류회의 일정	17
2. 양국대표단 명단	18
 III . 합의의사록	21
 IV . 보도자료 스크랩	33

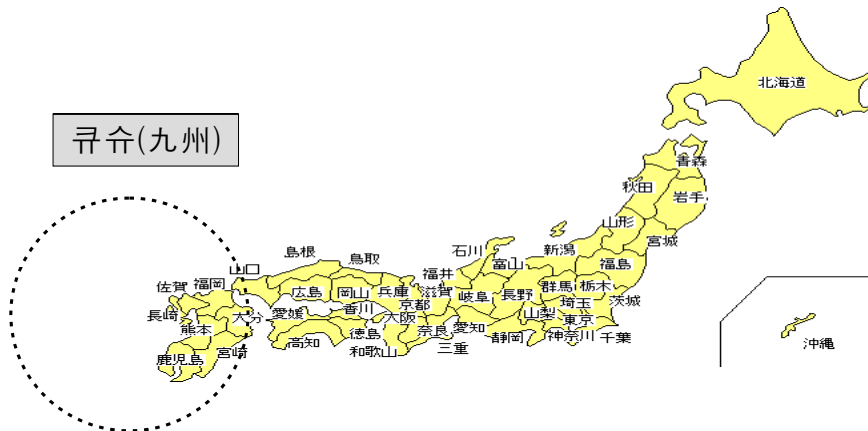
1. 회 의 개 요

1. 추진배경

- 1992년 일본 큐슈지역 기타큐슈시에서 '코리아페스타'(한국우량 제품전시상담회)를 개최한 것을 계기로 일본 큐슈(九州)지역과 1993년 「제1회 한·일(九州) 경제교류회의」를 개최한 이래 매년 경제교류회의 교대 개최
- 同경제교류회의를 통해 한·일(九州)간 다양한 협력사업을 발굴추진 중이며, 지역 간 경제협력 채널 구축 및 사업 추진에 큰 역할을 담당하고 있음
- 2005. 10월 忠清北道 堤川市에서 개최된 「제12회 한·일(큐슈)경제 교류회의」시 제13회 회의를 일본 큐슈에서 개최기로 합의

※ 회의개최 실적

- 제 1회 회의 : '93.11.28~30 일본 기타큐슈(노영욱 통상진흥국장 등 14명 참석)
- 제 2회 회의 : '95. 2.26~3.1 서울(한영수 통상무역제3심의관 등 23명 참석)
- 제 3회 회의 : '96. 2.12~15 일본 나가사키(한영수 통상협력심의관 등 26명 참석)
- 제 4회 회의 : '97. 6. 9~12 전주(김종갑 통상협력심의관 등 46명 참석)
- 제 5회 회의 : '98. 7.21~25 일본 벳푸, 후쿠오카(김종갑 국제산업협력국장 등 30명 참석)
- 제 6회 회의 : '99. 5.30~6.2 광주(김재현 생활산업국장 등 65명 참석)
- 제 7회 회의 : '00. 9. 4~6 일본 미야자키(박봉규 국제협력투자국장 등 29명 참석)
- 제 8회 회의 : '01. 6.10~12 창원(배성기 국제협력투자국장 등 84명 참석)
- 제 9회 회의 : '02. 8.28~31 일본 카고시마(정준석 국제협력투자국장 등 34명 참석)
- 제10회 회의 : '03. 7.14~17 서귀포, 광양(임채민 국제협력투자국장 등 64명 참석)
- 제11회 회의 : '04. 7.13~16 쿠마모토(이승훈 국제협력투자국장 등 35명 참석)
- 제12회 회의 : '05.10.11~14 제천(최평락 국제협력투자국장 등 45명 참석)



2. 제13회 한·일(九州) 경제교류회의 개최 개요

□ 일시 : 2006. 7. 11(화)~7. 14(금)

□ 장소 : 일본 사가현 호텔뉴오타니사가(佐賀)

□ 대표단 구성

<우리측 : 57명>

- 수석대표 : 산업자원부 무역투자정책본부 통상협력국장
- 정부 및 관련 자치단체(경기, 충북, 경남, 경북, 제주)
- 경제단체
 - 한일경제협회, 한일산업기술협력재단, 한국무역협회, KOTRA, 부산발전연구원, 전자부품연구원, 제주수출기업협회, 중소기업진흥공단, 한국산업단지공단, 한국우량제품진흥협회, 한국테크노마트 등
- 기업 : 디지털 콘텐츠/ IT 관련 기업 등 20개사
- 사무국 : 한일경제협회(회의), KOTRA(투자환경설명회)

<일본측 : 187명(회의 참가자 40명)>

- 수석대표 : 경제산업성 쿄슈경제산업국장
- 정부 및 자치단체 : 쿄슈경제산업국, 7県(福岡, 佐賀, 長崎, 熊本, 大分, 宮崎, 鹿児島) 및 2政令市(福岡, 北九州)
- 경제단체 :
 - (財)일한산업기술협력재단, (社)쿄슈·야마구치경제연합회, (社)쿄슈기계공업진흥회, (財)쿄슈지역산업활성화센터, (財)쿄슈산업기술센터, (財)키타쿄슈국제기술협력협회, (財)서일본산업무역컨벤션협회, (社)쿄슈뉴비즈니스협의회, (有)아시아비즈니스컨설턴트, JETRO, 후쿠오카상공회의소, 키타쿄슈상공회의소 등
- 기업 : 디지털 콘텐츠/ IT 관련 기업

□ 의제

- 한·일(쿄슈) 중소기업의 무역, 투자 및 산업기술 분야의 협력을 추진하기 위한 기반정비
- 한·일(쿄슈) 중소기업 간 경제교류 확대를 지원하기 위한 교류단의 파견, 각종 전시회 등 사업의 적극 전개
- 연수 및 인재육성, 인재교류에 관한 협력
- 무역·투자 및 산업기술협력을 촉진하기 위한 연구조사 및 홍보 협력
- 한·일(쿄슈) 지방 간 경제교류의 적극적 지원

□ 주요 일정 : 3박 4일

일 시	주 요 행 사	비 고
<7.11(화)> 09:40~11:00 10:30~11:20 12:30~13:30 13:30~14:30 15:30~16:00 19:30~20:30	<한국측 대표단 출국> 인천공항→후쿠오카(福岡)공항 김해공항→후쿠오카(福岡)공항 사가현(佐賀縣) 토스시(鳥栖市)로 이동, 산업시설 시찰(佐賀縣싱크로트론 光응용연구센터) Hotel 도착, 체크인(호텔뉴오타니佐賀) 사전 실무협의, 회의장 확인, 사전리허설	OZ 132 KE 783 BUS TEL : 0952-23-1111 2F 有明(Ariake)
<7.12(수)> 09:30~12:30 13:00~15:00 15:00~15:10 15:10~17:55 17:45~18:00 18:00~19:30 18:30~20:00	사가시(佐賀市) 산업시찰, 오찬 -(주)戸上電機製作所 <한·일(九州)디지털 콘텐츠/IT비즈니스 포럼> I.세미나 세션 ◆ 기념강연(일본측 1명, 30분) - 애니메이션 제작의 실제와 가능성 ◆ 특별강연(일본측 1명, 한국측 1명, 30분×2명) - 콘텐츠 프로듀스 수법에 의한 지역 신산업 창출 - 한국 디지털 콘텐츠와 SKT의 전략 ◆ 한국의 투자환경에 대해(15분) 휴식 II. 비즈니스교류 세션 ◆ 비즈니스 교류회(100분) - 디지털 콘텐츠 /IT분야의 한·일(큐슈)제휴 가능성에 대해 한일 각 3개사 발표 ◆ 특별강연(일본측 1명, 30분) ◆ 명함 교환회 양측 대표단 상견례 일본(九州)측 주최 환영리셉션, 포스터 세션 양국 정부·관계기관 의견교환회	BUS M2 鶴(Tsuru) M2 羽衣(Hagoromo) M2 鳳凰(Ho-oh) 1F 로터스
<7.13(목)> 09:30~11:30 12:00~13:30 14:30~15:30 15:30~16:30 16:30~17:30	제13회 한·일(큐슈) 경제교류회의 한국측 주최 오찬교류회 이동(사가시→아리타시(有田市)) 시찰(有田市内 시찰) 호텔로 이동, 체크인(神泉閣)	M2 鶴(Tsuru) M2 鳳凰(Ho-oh) BUS TEL : 0954-43-1100
<7.14(금)> 08:00~10:00 10:00~12:00 12:00~13:20 12:30~13:25 15:40~16:55	<한국측 대표단 귀국> 이동(호텔→후쿠오카(福岡)공항) 출국수속, 탑승 후쿠오카(福岡)공항→인천공항 후쿠오카(福岡)공항→김해공항 후쿠오카(福岡)공항→제주공항	BUS OZ 131 KE 784 KE 796

3. 주요 행사

□ 산업시설 시찰

- 일시 : 7.11(화) 13:30~14:30, 佐賀縣立싱크로트론光응용연구센터
7.12(수) 09:30~12:30, (주)戶上電機製作所

- 견학처

- 사가 현·시 소재 산업시설 및 일본기업

□ 포럼·비즈니스 교류회(디지털 콘텐츠/IT비즈니스 포럼)

- 일시 : 7.12(수) 13:00~18:00

- 장소 : 일본 사가현 호텔뉴오타니사가(佐賀) M 2F 鶴(Tsuru)

- 참석 :

- 한국측 : 기업, 관계 기관 등 57명
- 일본측 : 기업, 관계 기관 등 187명

- 내 용

- 비즈니스 세미나 및 비즈니스 교류회
- 한국의 투자환경 설명
- 간담회, 포스터 전시

□ 일본측 주최 환영리셉션, 포스터 세션

- 일시 : 7.12(수) 18:00~19:30

- 장소 : 사가현 호텔뉴오타니사가(佐賀) M 2F 鳳凰(Ho-oh)

○ 참석 :

- 한국측 : 대표단 전원 50여명
- 일본측 : 대표단, 기업 등 110여명

○ 진행계획

- 일본(九州)측 인사
- 한국측 대표 인사
- 일본 지역측 대표 인사(佐賀縣)
- 건배인사
----- 식사 · 환담 -----
- 포스터세션
- 폐회

□ 양국 정부 · 관계기관 의견교환회

- 일시 : 7.12(수) 18:30~20:00
- 장소 : 일본 사가현 호텔뉴오타니사가(佐賀) 1F 로터스
- 참 석
 - 우리측 : 산자부 통상협력국장, 아주협력팀, 총영사관
한일경제협회, KOTRA
 - 일본측 : 규슈경제산업국장, 국제사업과, 일한재단
- 내 용 : 한 · 일(九州) 경제교류회의의 금후 추진방향

□ 제13회 한 · 일(큐슈) 경제교류회의

- 일시 : 7.13(목) 09:30~11:30
- 장소 : 일본 사가현 호텔뉴오타니사가(佐賀) M 2F 鶴(Tsuru)
- 참 석
 - 우리측 : 통상협력국장(의장), 자치단체, 경제단체, 기업 등 57여명
 - 일본측 : 규슈경제산업국장(의장), 7개현, 경제단체, 기업 등 39여명

※ 제13회 회의 시 주요 논의사항

① 중소기업간 산업협력촉진 기반정비

- 1) 한일 기업간 E-마켓플레이스 활용 촉진
- 2) 한·일(큐슈)기업 간 기술·연구개발 교류 확대
- 3) 한·일(큐슈) IT비즈니스 활성화를 위한 포털사이트 운영

② 무역·투자·기술협력 사절단 교환 등

- 1) 큐슈·한국 간의 환경관련기업의 비즈니스 교류 및 정보교류촉진 협력
- 2) 큐슈·한국 바이오 교류사업에 대한 협력 (2006.9)
- 3) 2006 서일본 국제식품 견본시(전시회) 홍보 협력
- 4) 2007 서일본도자기 페스티벌(Festa) 출품 협력
- 5) 한국전시회 홍보
- 6) 한일 IT분야 산업기술협력사업 (Technology Business Fair-Jpan개최)
- 7) 한일 클러스터 기술교류사업
- 8) 대덕연구개발특구 지역의 기업과 큐슈지역 기업 간의 기술·상품 공동개발
- 9) 큐슈지역과의 민간경제교류 활성화를 위한 대한민국 물산전 개최
- 10) IT·전자분야의 방한 미션단 파견에 대한 KOTRA 한국무역센터(福岡)와의 협력강화

③ 연수 및 인재육성, 인재교류에 협력 등

- 1) 인력교류 확대
- 2) 인재교류·매칭
- 3) 이공계산업기술캠프 개최에 대한 협력
- 4) 「한국·중소기업기술자전문세미나」 등에 대한 협력

④ 무역·투자 및 산업기술협력 촉진을 위한 연구조사 및 홍보협력

- 1) 사가현립 큐슈싱크로트론光 연구센터의 유용한 활용에 대해
- 2) 「對한국 VISIT 큐슈 캠페인」에 관한 협력
- 3) 동북아경제통상 네트워크 구축을 통한 동북아경제발전 모색

⑤ 지역간 경제교류활성화

- 1) 마산 자유무역지역 확대 지정 홍보 협조 및 투자 사절단 초청
- 2) 2006 한일해협연안 시도현 경제교류 촉진사업
- 3) 「환황해 비즈니스·다이얼로그」에 대한 협력
- 4) 큐슈와 한국의 해외거래에 관심·실적이 있는 기업의 도시 간 교류의 그룹화 등에 대한 지원·협력

□ 한국측 주최 오찬교류회

- 일시 : 7.13(목) 12:00~13:30
- 장소 : 일본 사가현 호텔뉴오타니사가(佐賀) M 2F 鳳凰(Ho-oh)
- 참석 : 약 90여명
 - 한국측 : 대표단 전원 57여명
 - 일본측 : 대표단 전원 40여명

4. 회의 개최결과

1) 제13회 한·일(九州)경제교류회의 개요

□ 기간 및 장소 : 2006.7.12(수)~14(금), 일본 큐슈 사가현

□ 참석 대표단 : 양국 중앙정부·지자체·경제단체·기업 등 255명

- 한국측(57명) : 수석대표(홍성화 통상협력기획관), 지자체(경기도, 경상북도, 경상남도, 충청북도), 경제단체(한일경제협회, 한일산업기술협력재단, 한국무역협회, KOTRA 등) 및 기업체 담당자
- 일본측(198명) : 수석대표(경제산업성 큐슈경제산업국장), 지자체(큐슈 지역 7개현), 경제단체(일한산업기술협력재단, 큐슈·야마구치경제연합회 등) 및 기업체 담당자

□ 주요 내용

- 무역·투자협력증진을 위한 한·일(큐슈)경제교류회의 개최
- 양국 디지털 콘텐츠·IT 분야의 기업 간 제휴 촉진을 위한 디지털 콘텐츠/ IT 비즈니스 포럼 개최

2) 회의 주요 성과

□ 금번 제13회 한·일(큐슈) 경제교류회의는 한·일 기업인간 인적 네트워크 구축에 크게 기여

* 제12회 회의까지는 양국 정부기관, 경제단체 위주로 참여하여 왔으나, 금번 회의에는 한국측에서 20개의 IT·디지털콘텐츠 중소기업이 참여

- 실질적인 협력사업의 추진을 위해 양측은 24개 협력사업(한국: 15개, 일본 9개)을 제안하여 상호 협력하여 추진키로 합의

[주요 경제협력 사업]

- IT 비즈니스 전시회(전자부품연구원) 일본 개최, 한국전자전에 미션단 파견 협조(kotra) 및 한·일(큐슈) 클러스터간 기술교류회(산단공) 개최
- 무역협회의 「IT교육센터」 수료자의 대일 취업에 관한 협력 및 일본 전문기술자의 우리 중소기업으로의 유치에 관한 협력(한일재단)
- 지방간 경제교류 협력 : 동북아 경제통상 네트워크(경북도청) 홍보, 투자사절단 초청(경남도청), 해협연안 시도현 경제교류사업(제주도청) 등

□ 한·일(큐슈) 디지털컨텐츠 / IT 비즈니스 포럼 개최 (7.12)

- 260여명 양국 경제단체 및 기업인이 참가하여 게임·모바일 컨텐츠·IT 비즈니스 등 분야에 있어 양측간 전략적 협력 가능성 타진
 - * 큐슈지역의 주요 산업 : 환경, 산업기계, 반도체, IT·디지털컨텐츠 산업
- 동 포럼에 참여한 일본측 기업인을 대상으로 한국투자환경 설명회를 통한 투자유치 활동 지원(Kotra 후쿠오카 무역관)
 - * 큐슈지역으로부터 '06년 상반기 7건, 22.5백만불의 투자유치가 있었으며, 하반기 중에 미츠이금융, 후쿠오카운수 등 추가 증액 투자가 예상

3) 평가 및 후속조치

- 본회의와 함께 개최된 IT 및 디지털컨텐츠 포럼 개최를 계기로 양국 민간 중소기업인간 비즈니스 추진이 더욱 활성화 될 것으로 예상
 - * 비즈니스 포럼 개최시 일본측은 200여명에 가까운 기업인의 참여로 일본 큐슈측의 관심이 높은 것으로 판단
- 한일산업기술협력재단내 "일본연구센터"를 중심으로 양측 기업인들간 이루어진 사업성과에 대한 지속적 모니터링 추진
- 금번 본회의를 통해 양측이 제안한 24개 사업에 대해 각 기관별 추진 계획 및 상황을 지속적으로 점검